

شماره ۸۰۳۲۶

تاریخ ۱۷/۱۱/۳۸۲

پیوست



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بجای

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۲، ۱۱، ۲۵۸۸
تاریخ ثبت: صبح
اقدام کننده: عصر
۸۲، ۱۱، ۱

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۳۶۷۲/۵۵۴۳۷ مورخ ۱۳۸۱/۱۱/۲ دولت درمورد موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۲/۱۰/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفترتوس

شماره ۸۰۳۴۶

تاریخ ۱۳۸۶/۱۱/۱

پست

بتعمالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۸۲۱۱۲۸
تاریخ ثبت: ۸۲/۱۱/۱
اقدام کننده: عصر

لایحه موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر مشتمل بر یک مقدمه و ده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر

نظر به علاقمندی دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر که در این موافقتنامه از آنان طرفین متعاقد نام برده می شود به تحکیم و گسترش و تقویت روابط برادرانه خود و با توجه به تمایل آنان به برقراری همکاری بیشتر با یکدیگر در زمینه های فرهنگی و هنری و براساس قوانین و مقررات جاری در هر یک از دو کشور، موارد ذیل مورد توافق طرفین قرار گرفت:

ماده ۱ - طرفین متعاقد جهت گسترش و تحکیم روابط فرهنگی فیما بین در کلیه زمینه های فرهنگی و هنری براساس حق یکسان و احترام کلیه قوانین و مقررات داخلی جاری در هر یک از دو کشور اقدام می نمایند.

ماده ۲ - طرفین متعاقد تلاش می نمایند تا سطح روابط فرهنگی فیما بین از طرق



مبتنی

ذیل ارتقاء یابد :

- ۱ - دیدارهای متقابل هیأت‌های فرهنگی و گروه‌های هنری ملی و سنتی جهت ارائه هنر خود در کشور طرف متعاقد به طور یکسان در زمینه میزبانی و تسهیلات اقامتی و توافقی قبلی در مورد محل‌ها و برنامه‌های نمایش.
- ۲ - دیدارهای متقابل مسئولین و کارشناسان و پژوهشگران ذی‌ربط به مسائل فرهنگی و هنری و میراث فرهنگی.
- ۳ - حفظ حقوق مالکیت فکری مؤلفین براساس قوانین و مقررات جاری دو کشور.
- ۴ - مبادله اطلاعات فرهنگی و کتاب و منابع علمی و فرهنگی و انتشاراتی در رشته‌های مختلف علوم.
- ۵ - تنظیم جشنواره‌ها و هفته‌های فرهنگی هنری و همایش‌های ادبی گوناگون و نمایشگاه‌های هنرهای تجسمی و صنایع دستی سنتی میان طرفین متعاقد.
- ۶ - ترجمه و انتشار مطبوعات فرهنگی و کارهای هنری برتر که در هر دو کشور تولید می‌گردد، با رعایت قوانین و مقررات جاری در هر یک از آنها.

- ماده ۳ - طرفین متعاقد اصول همکاری میان کتابخانه‌های ملی خود را جهت پژوهش‌های علمی و اسناد تاریخی و همکاری از طرق ذیل تحکیم می‌بخشند :
- ۱ - فعال نمودن و تشویق مبادلات و آثار فرهنگی و علمی و ادبی موجود در کتابخانه‌های ملی طرفین متعاقدین.
 - ۲ - مبادله نسخ خطی و فیلم‌های میکروفیلم و میکروفیش.
 - ۳ - مبادله تجربیات در زمینه آموزش کتابداری.
 - ۴ - برگزاری میزگردها و دوره‌های کارآموزی و کارگاهی در هر یک از کشور طرفین متعاقدین.
 - ۵ - تشویق مشارکت در نمایشگاه‌های کتاب که در هر یک از دو کشور برگزار



مبتعانی

می گردد.

۶ - مبادله نمایشگاههای فرهنگی مشترک میان طرفین متعاهدین.

ماده ۴ - طرفین متعاهد جهت تقویت زمینه های همکاری فیما بین در رابطه با بخش موزه ها و آثار باستانی از طرق ذیل اقدام می نمایند :

۱ - دیدارهای متقابل مسؤولین و کارشناسان و پژوهشگران ذی ربط به آثار باستانی و موزه ها و میراث فرهنگی.

۲ - مبادله و یا به عاریه گرفتن قطعه های باستانی از طریق برگزاری نمایشگاهها با رعایت قوانین و مقررات جاریه در هر یک از طرفین متعاهدین.

۳ - برگزاری دوره های کارآموزی و میزگردها و کارگاههای ذی ربط به آثار باستانی و موزه ها.

۴ - مبادله مطبوعات و نشریات و گزارشات مربوط به آثار باستانی و موزه ها.

ماده ۵ - طرفین متعاهد جهت هماهنگی و همکاری فیما بین در کنفرانسها و اجلاسهای فرهنگی جهانی که در آنها شرکت دارند به منظور تحقق هدفها و منافع مشترکشان اقدام خواهند کرد.

ماده ۶ - به منظور اجرای مفاد این موافقتنامه، کمیته مشترک از جانب طرفین متعاهد حداکثر تا دو ماه پس از تاریخ مبادله نسخه های تأیید شده موافقتنامه تشکیل خواهد شد و سالی یک بار و همچنین هر وقت که ضرورت ایجاب نماید به طور متناوب در دوحه و تهران نشست برگزار می نماید.

وظایف کمیته مشترک به شرح ذیل است :

۱ - تهیه و پیگیری برنامه های اجرایی برای به اجرا گذاشتن مفاد این موافقتنامه.



شماره ۸۰۳۴۶

تاریخ ۱۳۷۴ / ۱۱ / ۲

پست

مبتغای

۲ - پیشنهاد شکل های جدید همکاری میان طرفین متعاقد در زمینه هایی که در موافقتنامه ذکری از آنها نشده است.

و کمیته مشترک توصیه خود را جهت تأیید به مسئولان دو کشور ارائه نماید.

ماده ۷ - مشخص نمودن اعضاء هیاتهای شرکت کننده در میزگردها و دوره ها و زمان برگزاری و دیگر امور مربوط به آنها از طریق نامه نگاریهای متقابل میان طرفین متعاقد انجام می گیرد.

ماده ۸ - هر یک از طرفین متعاقد هزینه های ناشی از اجرای احکام این موافقتنامه را در کشور طرف مقابل براساس برنامه اجرایی تنظیم کننده این موافقتنامه به شرح ذیل به عهده می گیرد:

۱ - کشور اعزام کننده هیأت، هزینه رفت و برگشت هیأت خود را به کشور میزبان تقبل می نماید.

۲ - کشور میزبان هزینه اقامت و رفت و آمدهای داخلی و درمان در حالات اضطراری را طبق قوانین و مقررات جاری هر یک از طرفین متعاقد تقبل می نماید.

ماده ۹ - رایزنان فرهنگی دو کشور و یا نمایندگان آنان در هر دو کشور پیگیری همه امور مربوط به اجرای این موافقتنامه را به عهده می گیرند و گزارش خود را در این زمینه به کمیته مشترک مذکور در ماده (۶) این موافقتنامه تقدیم می نمایند.

ماده ۱۰ - این موافقتنامه از تاریخ مبادله اسناد رسمی آن میان طرفین متعاقد قطعیت یافته و برای مدت پنج سال اعتبار می یابد و خود به خود برای مدت مشابه تجدید می گردد. مگر آنکه یکی از طرفین متعاقد حداقل شش ماه قبل از پایان مدت اصلی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفترتیس

شماره ۸۰۳۴۶

تاریخ ۱۳۸۲/۱۱/۹

پوست

بتعمالی

تقاضای لغو آن را بنماید.

پایان مدت این موافقتنامه تأثیری روی برنامه‌ها و طرحهای جاری و در حال انجام ندارد.

این موافقتنامه در ده ماده در شهر تهران به تاریخ ۱۳۷۹/۴/۲۸ هجری شمسی برابر با ۱۶ ربیع الثانی ۱۴۲۱ هجری قمری در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و عربی تهیه و امضاء گردید و هر یک از طرفین متعاقد، دو نسخه آن را که از اعتبار یکسانی برخوردارند در اختیار خواهند داشت.

از طرف
دولت قطر

از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و ده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و سوم دی ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده است.

مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی